

**CONVENIO DE COOPERACIÓN**  
entre  
**STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT STONY BROOK**  
**STONY BROOK,**  
**UNITED STATES OF AMERICA**  
y  
**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA,**  
**BOGOTÁ, D.C., COLOMBIA**

La **STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT STONY BROOK**, de los Estados Unidos de América, en adelante denominada “**SBU**” y representada por su presidente, **SAMUEL STANLEY JR., M.D**, y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, en adelante denominada **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, representada por su Rector, **Prof. IGNACIO MANTILLA PRADA**, nombrado mediante Resolución No. 032 de 2012 y acta de posesión No. 01 de 2012, reconociendo su común interés en el desarrollo de relaciones bilaterales y la contribución de la cooperación entre instituciones de educación superior al enriquecimiento cultural, el desarrollo científico y la consolidación de relaciones entre los países, acuerdan realizar el presente Convenio de cooperación.

**I**

Este acuerdo promoverá el desarrollo de actividades en las siguientes áreas:

- Intercambio de estudiantes
- Intercambio de investigadores y profesores
- Programas culturales y de formación

**II**

1. Las partes deberán suscribir convenios específicos para la implementación de actividades de cooperación y colaboración particulares, por las autoridades competentes de cada institución antes del inicio de toda actividad o programa.

### III

1. Todas las actividades desarrolladas dentro de este acuerdo deberán cumplir los procedimientos, políticas y prácticas de cada universidad, así como todas las leyes y regulaciones, incluyendo las secciones aplicables de la Ley de Control de Exportaciones de los Estados Unidos de América.
2. Ambas instituciones reconocen que el intercambio de profesores y de estudiantes de una institución a otra estará sujeta a las regulaciones migratorias y de visado de los Estados Unidos de América y Colombia, y que además deberán seguir las regulaciones y normativas de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** y la **SBU**.
3. Las partes intentarán asegurar, de acuerdo a sus presupuestos, los medios necesarios para desarrollar el convenio y, de ser necesario, procurar tales recursos mediante agencias que promuevan la investigación. La firma de este convenio marco no genera ningún compromiso financiero inmediato a ninguna de las partes.
4. Con el fin de facilitar el desarrollo del convenio y asegurar su implementación, ambas instituciones nombrarán un coordinador que será responsable de promover, coordinar y evaluar su ejecución. Con el propósito de desarrollar e implementar los términos de este acuerdo, los coordinadores designados son:

Por la **STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT STONY BROOK**: **Dr. José Elías-Ulloa**,  
**Departamento de Lingüística**

Por la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**: **Prof. Myriam Constanza Moya**,  
**Directora del Departamento of Lingüística**

Cualquiera de las partes podrá designar a otro coordinador para su institución mediante comunicación al coordinador de la contraparte.

### IV

1. Este acuerdo tendrá un término de cinco años, contados a partir de la fecha de su firma.

2. Con el fin de aumentar la eficacia de las actividades de cooperación, la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** y la **SBU** acuerdan que será posible introducir modificaciones y adiciones al Convenio, a través de cláusulas aprobadas por ambas partes.
3. Al finalizar cada periodo de cinco años, el Convenio se renovará automáticamente por mutuo acuerdo por cinco años adicionales, previa evaluación favorable por las partes.
4. La **SBU** y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** puede ser terminado mediante comunicación escrita enviada a la contraparte, dando por aviso sobre la intención de finalizar el convenio, con seis meses de anterioridad. No obstante, no se verán afectadas las actividades ya acordadas que se estén realizando en ese momento.
5. Toda diferencia en la interpretación o aplicación de este convenio será resulta en conversaciones directas entre las partes.

Los representantes de ambas instituciones firman este acuerdo, en cuatro copias originales, igualmente válidas, en español e inglés.

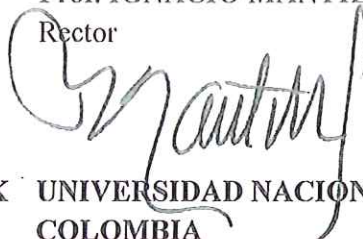
**SAMUEL STANLEY JR., M.D.**  
Presidente



**STATE UNIVERSITY OF NEW YORK  
AT STONY BROOK**

Fecha:

**Prof. IGNACIO MANTILLA PRADA**  
Rector



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE  
COLOMBIA**

Fecha: 08 ABR 2014

**DENNIS N. ASSANIS, PH. D.**  
Provost & Senior Vice President for Academic Affairs



**WOLF SCHÄFER, PH. D.**  
Interim Dean, International Academic Programs and Services



**STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT STONY BROOK**

Fecha: